

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Историја 7*, уџбеник са одабраним историјским изворима, за седми разред основне школе, аутори Радомир Ј. Поповић, Емина Живковић, Љиљана Недовић, Александар Тодосијевић, Сања Петровић Тодосијевић, издавача Klett до.о. Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Историја 7*, уџбеник са одабраним историјским изворима, за седми разред основне школе, превод Уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Klett д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00577/2019-07. од 24.02.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на четири дела: *Европа, свет, српске државе и народ на почетку индустријског доба (до средине XIX века), Европа, свет, српске државе и народ у другој половини XIX века, Европа, свет, српске државе и народ на почетку XX века, Први светски рат – Велики рат*. На почетку уџбеника налази се *Водич кроз уџбеник* а на крају *Речник појмова*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити :

- На корицама уџбеника наводе се титуле аутора уџбеника за разлику од издања на српском језику; број шест наводи се словима уместо цифром („ Učebnica s vybranými historickými prameňmi pre 7. ročník základnej školy “ уместо „ Učebnica s vybranými historickými prameňmi pre siedmy ročník základnej školy “ и „ Radomir J. Popović, ..., Sanja Petrovičová Todosijevičová “ уместо „ Dr. Radomir J. Popović, ... , Dr. Sanja Petrovičová Todosijevičová “);
- страна 2 – превод скраћенице назива издавача није адекватан („ Vydavateľstvo Klett, s. r. o. “ уместо „ Vydavateľstvo Klett, d.o.o. “);
- страна 3 – неадекватан размак између речи и знака интерпункције („ ... ranného novoveku - období, ...“ уместо „ ... ranného novoveku- období, ...“);
- страна 3 – неакцентовање речи („ ... že cestovanie do Ameriky a Číny ...“ уместо „ ... že cestovanie do Ameriky a Číny ...“ уместо „ ... že cestovanie do Ameriky a Činy...“);
- страна 3 – неадекватан облик речи („ Európa a svet postupne vystúpili z feudálnej do modernej – priemyselnej doby.“ уместо „ Európa a svet postupne vystúpili z feudálneho do moderného – priemyselnej doby.“);
- страна 3 – правописна грешка („ Počas neskorého novoveku srbský národ ...“ уместо „ Počas neskorého novoveku srbskí národ ...“);
- страна 4 – мало слово о уместо великог („ Napoleonský kódex (Občiansky zákonník) “ уместо „ Napoleonský kódex (občiansky zákonník) “);

- страна 5 – неадекватан облик речи, облик једине уместо множине („ Začiatok revolúcií “ уместо „ Začiatok revolúcie “);
- страна 7 – мало слово п уместо великог, непотребно истицање речи тамним словима („ **Smerovka pre bádateľa a Písané slová** sú úvodníkom do učiva “ уместо „ **Smerovka pre bádateľa a písané slová sú úvodníkom do učiva** “);
- страна 7 – неистицање речи тамним словима („ ... za pomoci **ilustrácií** ...“ уместо „ ... za pomoci ilustrácií ...“; „ V záhľaví sa nachádza **časomiera**, ...“ уместо „ V záhľaví sa nachádza časomiera, ...“; „ **Časomiere a schémy** “ уместо „ Časomiere a schémy “);
- страна 7 – налог Размисли нема одговарајући пример;
- страна 7 – изостављен је превод речи важне (дефиниције) („ Dôležité definície sú v rámčekom a zvýraznené.“);
- страна 7 – део текста (Занимљивости) није обележен и пасус није истакнут другом бојом;
- страна 7 – налог Занимљиво у Водичу кроз уџбеник дат је у облику множине (Zaujímavosti) а осим тога у уџбенику се користе два различита облика речи као Занимљиво („ Zaujímavé “ - стр. 17, 18, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 32, 33, 34, 35, 36, 111, 117, 118, 125, 131, 132, 136, 145, 155, 160, 163, 167, 170, 176, 181, 186, 197, 198, 203, 209, 213) и Занимљивост („ Zaujímavost “ - стр. 51, 60, 61, 62, 68, 70, 72, 73, 75, 76, 83, 91, 92, 96, 99, 100, 123, 130, 139 “);
- страна 8 – називи дела текста Резиме и задаци за истраживаче није истакнут тамним словима („ V **záveroch** je v krátkosti ...“ уместо „ V záveroch je v krátkosti ...“; „ ... **úlohy pre bádateľov** budú pre teba zaujímavé. “ уместо „ ... úlohy pre bádateľov budú pre teba zaujímavé. “);
- страна 8 – неправилан облик речи („ Ak sa Ti podarí odpovedať na ne, potom si ozajstným talentovaným historikom. “ уместо „ Ak sa Ti podarí zodpovedať ich, potom si ozajstným talentovaným historikom. “);
- страна 9 – правописна грешка („ Dositej Obradović srbský osvietenec “ уместо „ Dositej Obradović srpski osvietenec “);
- страна 10 – правописна грешка, непотребан знак интерпункције, тачка после година („ 1492 “, „ 1770 “, „ 1789 “, „ 1769 “, „ 1804 – 1835 “, „ 1914 – 1918 “, „ 1878 “ уместо „ 1492\_ “, „ 1770\_ “, „ 1789\_ “, „ 1769\_ “, „ 1804\_ – 1835\_ “, „ 1914\_ – 1918\_ “, „ 1878\_ “);
- страна 10 – правописна грешка („ Srbská revolúcia 1804 – 1835 “ уместо „ Srpska revolúcia 1804 – 1835 “);
- страна 10 – назив филма Путовање на месец истакнуто је тамним словима („ **Scénka z filmu Cesta na mesiac z roku 1902.** “ уместо „ **Scénka z filmu Cesta na mesiac z roku 1902.** “);
- страна 11 – неадекватан превод појма непосредна сведочанства („ Veľký význam sa dáva aj ústnym prameňom, vlastne priamym svedectvám účastníkov historických udalostí.“ уместо „ Veľký význam sa dáva aj ústnym prameňom, vlastne nepriamym svedectvám účastníkov historických udalostí.“);

- страна 11 – изостављање знака интерпункције („ Nový spôsob výroby: priemyselná výroba “ уместо „ Nový spôsob výroby\_ priemyselná výroba “);
- страна 12 – непотребно понављање текста који се налази испод фотографије Менделеејева („ Ruský vedec Dmitrij Mendelejev a jeho Periodická sústava elementov, o ktorom sa budete počas tohto školského roka učiť na hodinách chémie.“);
- страна 13 – мало почетно слово уместо великог („ Káder z filmu Cesta na mesiac “ уместо „ káder z filmu Cesta na mesiac “; „ Fotografia zo západného frontu 1917 “ уместо „ fotografia zo západného frontu 1917 “);
- страна 13 – на крају петог питања у рубрици „Шта смо научили“, ставити упитник („ Ako zmeny vo vede a technike vplývali na život ľudí? “ уместо „ Ako zmeny vo vede a technike vplývali na život ľudí\_ “ ;
- страна 15 – мало почетно слово уместо великог („ Porozmýšľaj o význame výroku, že...“ уместо „ porozmýšľaj o význame výroku, že ...“);
- страна 15 – непотребан знак интерпункције („ James Watt “ уместо „ James Watt\_ “);
- страна 18 – у рубрици „ Задатак за истраживача “, направити размак код изражавања брзине воза (12 km/h и 5 km/h);
- страна 20 – појам Бостонска чајанка није у тексту истакнут тамним словима („ Táto udalosť sa nazýva **Bostonské pitie čaju** ...“ уместо „ Táto udalosť sa nazýva Bostonské pitie čaju ...“);
- страна 20 – у курзиву напишти речи „ Историја Северне Америке “ поред доње слике („ Bostonské pitie čaju, rytina z knihy *Dejiny Severnej ameriky*, Londýn, E.Newberry, 1789 “ уместо „ Bostonské pitie čaju, rytina z knihy Dejiny Severnej ameriky, Londýn, E.Newberry, 1789 “);
- страна 21 – промена године трајања Америчке револуције („ Trvala v období 1775 – 1783. “ уместо „ Trvala v období 1776 – 1783. “);
- страна 21 – неправилан облик речи („ Deklarácia - ...“ уместо „ Deklarácie - ...“);
- страна 22 – изостављање акцентовања речи, изостављање превода речце само („ ... ale najdôležitejšie má iba najvyššia (federálna) vláda ... “ уместо „ ... ale najdôležitejšie ma \_ najvyššia (federálna) vláda ... “);
- страна 24 – неправилан облик речи („ Počas XVIII. storočia Francúzsko bolo veľmocou, ktorou vládli ...“ уместо „ Počas XVIII. storočia Francúzsko bolo veľmocou, ktorej vládli ...“);
- страна 25 – неистицање појмова просветитељство, разум и знање у тексту тамним словима („ Boli to idey **osvietenstva**. Počas XVIII. storočia pôsobila skupina filozofov, ktorí vyzdvihovali **rozum** a **vedomosti** oproti prísnyim názorom, aké postavovala cirkev ľudskému mysleniu.“ уместо „ Boli to idey osvietenstva. Počas XVIII. storočia pôsobila skupina filozofov, ktorí vyzdvihovali rozum a vedomosti oproti prísnyim názorom, aké postavovala cirkev ľudskému mysleniu.“);
- страна 26 – изостављање превода речи портрет („ Portrét Márie Antoinetty, manželky Ľudovíta XVI. “ уместо „ \_ Márie Antoinetty, manželky Ľudovíta XVI. “);
- страна 27 – изостављање превода текста („ Tekst karikatúry: „ Ľahko strávim zlato ...“ уместо „ \_ „ Ľahko strávim zlato ...“);

- страна 27 – болдовати реч „ Бастиља “ у тексту („ **Народ 14. јула** добио злостављање везање **Бастилу**, ... “ уместо „ **Народ 14. јула** добио злостављање везање Бастилу, ... “);
- **страна 28** – у рубрици „Важно“ потребно је у курсиву написати реч „ Декларација о правима човека и грађанина “ („ *V Deklarácii práv človeka a občana* sa hovori, že ...“ уместо „ *V Deklarácii práv človeka a občana* sa hovori, že ...“);
- страна 29 – назив химне Француске није истакнут косим словима („ *Marseillaisa*, *súčasná hymna Francúzska* ...“ уместо „ Marseillaisa, *súčasná hymna Francúzska* ...“;  
„ *Marseillaisa* (refrén): “ уместо „ Marseillaisa (refrén): “);
- страна 33 – реч слобода истакнута је у тексту на погрешном месту („ Zaručené boli i slobody: práce, svedomia, náboženská **sloboda**. “ уместо „ Zaručené boli i **slobody**: práce, svedomia, náboženská sloboda. “);
- страна 36 – у тексту није истакнута година битке код Лајпцига – 1813. („ Po ústupe z Ruska, oslabenému Napoleonovi sa vzoprela koalícia Pruska, Habsburskej monarchie a ruska v **bitke pri Lipsku v roku 1813**. “ уместо „ Po ústupe z Ruska, oslabenému Napoleonovi sa vzoprela koalícia Pruska, Habsburskej monarchie a ruska v **bitke pri Lipsku v roku 1813**. “);
- страна 40 – велико слово с уместо малог слова („ Francúzsko v XIX. storočí od Porty odňalo Alžírsko a Tunis, Veľká Británia Egypt a Cyprus. “ уместо „ Francúzsko v XIX. Storočí od Porty odňalo Alžírsko a Tunis, Veľká Británia Egypt a Cyprus. “);
- страна 41 – неадекватан облик речи („ Vojny európskych veľmocí proti Osmanom ...“ уместо „ Vojny európsky\_ veľmocí proti Osmanom ...“);
- страна 44 – појам Аустроугарска није у тексту истакнут црвеним словима („ Ak ... do Bosny namiesto Turecka príde **Rakúsko – Uhorsko**, ...“ уместо „ Ak ... do Bosny namiesto Turecka príde Rakúsko – Uhorsko, ...“);
- страна 44 – изостављање знака интерпункције („ (Srbsko 1878, Dokumenty. Belehrad 1978, 288). “ уместо „ (Srbsko 1878, Dokumenty. Belehrad 1978, 288)\_ “);
- страна 44 – у рубрици „ Из историјског извора “, податке у загради написати у курсиву („ (Srbsko 1878, Dokumenty. Belehrad 1978, 288)“ уместо (Srbsko 1878, Dokumenty. Belehrad 1978, 288)“);
- страна 47 – словна грешка, изостављање слова („ ... začalo útok na Rusko ...“ уместо „ ... začalo útok na Rusk\_ ... “);
- страна 48 – словна грешка, слово ц уместо ч („ Čo sa stalo roku 1607? “ уместо „ Co sa stalo roku 1607? “);
- страна 49 – мало слово п уместо великог („ Prvý portrét (autor Jean Gros) “ уместо („ prvý portrét (autor Jean Gros) “);
- страна 50, 58, 202 – налог Писана реч није преведен („ Písané slovo “ уместо „ Pisana riječ “);
- страна 50 – правописна грешка, велико слово с уместо малог („ V XVIII., storočí srbský národ bol pod mocou Osmanskej ríše, ...“ уместо „ V XVIII., storočí Srbský národ bol pod mocou Osmanskej ríše, ...“);

- страна 50 – јединица мере је одвојена у други ред од броја („ Studňa je hlboká 51 m a jej dno je pod hladinou rieky Sávy. “);
- страна 50 – на крају рубрике „Подсети се“, написати у загради назив града -Венеција („ Ktorými územiami na Balkánskom polostrove panovala Benátska republika (Benátky)? “ уместо „ Ktorými územiami na Balkánskom polostrove panovala Benátska republika \_ ? “);
- страна 52 – словна грешка, неправилан облик речи у наслову лекције („ **KARLOVECKÁ METROPOLIA A NÁRODNO-CIRKEVNÉ SNEMY** “ уместо „ **KARLOVECKÁ METROPOLIA A NÁRODNO-CIRKEVNÉ SNEM** \_ “);
- страна 52 – неистицање појмова митрополита и Карловачка митрополија тамним словима („ ... aby náčelník Srbskej cirkvi v Habsburskej monarchii mal hodnosť **metropolitu**. Sídliiskom metropolie sa stali Srieenske Karlovce a preto bol pre srbskú cirkev v Habsburskej monarchii ustálený názov **Karlovecká metropolia**. “ уместо „ ... aby náčelník Srbskej cirkvi v Habsburskej monarchii mal hodnosť metropolitu. Sídliiskom metropolie sa stali Srieenske Karlovce a preto bol pre srbskú cirkev v Habsburskej monarchii ustálený názov Karlovecká metropolia. “);
- страна 54 – питања у оквиру налога Подсети се Шта је романизација, а шта је христијанизација? није преведено на словачки језик;
- страна 56, 61, 72 – неправилан облик речи у преводу налога Сазнај више („ **Dozved' sa viacej** “ уместо „ **Dozved' sa viace** \_ “);
- страна 57 – неадекватан превод речи реченица („ ... opiš ich niekoľkými vetami. “ уместо „ ... opiš ich niekoľkými slovami. “);
- страна 58 – неадекватна употреба предлога („ ... Srbsko začalo s obnovou štátu. “ уместо „ ... Srbsko začalo z obnovou štátu. “);
- страна 58 – изостављен превод придева велика (раздобља) („ Štátnosť Srbska sa delí na dve veľké obdobia: “ уместо „ Štátnosť Srbska sa delí na dve \_ obdobia: “);
- страна 59 – словна грешка, изостављен број у наслову лекције („ **SPRÁVA DAHIOV V SRBSKU 1801 – 1804** “ уместо „ **SPRÁVA DAHIOV V SRBSKU 180 – 1804** “);
- страна 59 – неправилно акцентовање речи („ **dahiovia** – osamostatnení lokálni moci páni, ...“ уместо „ **dahiovia** – osamostatnení lokálni moci paní, ...“);
- страна 59 – назив слике Павла Симића није истакнут косим словима („ **Pavle Simić, Ilija Birčanin platí daň Turkom (1849)** “ уместо „ **Pavle Simić, Ilija Birčanin platí daň Turkom (1849)** “);
- страна 59 – неистицање појма сеча кнезова тамним словима („ Táto udalosť je nazvaná **stínanie starostov (knezov)**. “ уместо „ Táto udalosť je nazvaná stínanie starostov (knezov). “);
- страна 60 – словна грешка, неправилан облик речи у наслову лекције („ **SNEM V ORAŠCI – ZAČIATOK PRVÉHO SRBSKÉHO POVSTANIA** “ уместо „ **SNEM V ORAŠCI – ZAČIATOK PRVÉHO SRBSKÉHO POVSTANI** \_ “);
- страна 61 – непостојање размака између знака интерпункције и речи („ 2. februára “ уместо „ 2.februára “; „ 14. februára “ уместо „ 14.februára “);

- страна 61 – неадекватан превод назива државе („ ... Deň štátnosti Republiky Srbsko zaznamenávame 15. februára. “ уместо „ ... Deň štátnosti Srbskej republiky zaznamenávame 15. februára. “);
- страна 62 – непотребно истицање везника а тамним словима, изостављање знака интерпункције („ ... на **Mišare a Deligrade** ...“ уместо „ ... на **Mišare a Deligrade** ...“; „ Objavený bol až v roku 2003 v rakúskej kinotéke. “ уместо „ Objavený bol až v roku 2003 v rakúskej kinotéke\_ “);
- страна 63 – погрешно акцентовање односно неакцентовање речи, словна грешка, велико слово с уместо малог („ Povstalci sa stávajú spojencami Ruska “ уместо „ Povstalci sa stavajú spojencami Ruska “; „ ... k Novému Pazaru ...“ уместо „ ... k Novemu Pazaru ...“; „ ... zahynul so svojími spolubojovníkmi ...“ уместо „ ... zahynul so svojimi spolubojovníkmi ...“; „ Pád Prvého srbského povstania “ уместо „ Pád Prvého Srbského povstania “);
- страна 64 – неистицање појма ћеле кула тамним словима („ **Ћеле кулу** (Vežu z lebiek) pri Niši ...“ уместо „ Ћеле кулу (Vežu z lebiek) pri Niši ...“);
- страна 64 – непотребан знак интерпункције („ V nasledovnom 1810. roku ...“ уместо „ V nasledovnom\_ 1810. roku ...“);
- страна 64 – погрешна година слома Првог српског устанка („ октобер 1813. “ уместо „ октобер 1819. “);
- страна 64 – погрешан знак интерпункције, тачка уместо тротачке („ ... **bitky: Ivankovac, Deligrad, Mišar, Čegar** ...“ уместо „ ... **bitky: Ivankovac, Deligrad, Mišar, Čegar\_** “
- страна 67 – мало слово б уместо великог („ ... v Belehradskom pašalíku jestvovala ...“ уместо „ ... v belehradskom pašalíku jestvovala ...“);
- страна 68 – велико слово с уместо малог („ Porovnaj pečat' z Prvého srbského povstania s dnešným erbom Srbska. “ уместо „ Porovnaj pečat' z Prvého Srbského povstania s dnešným erbom Srbska. “);
- страна 69 – неистицање речи војска тамним словима („ Vojsko sa delilo na **národné a regulárne vojsko**. “ уместо „ Vojsko sa delilo na **národné a regulárne vojsko.** “);
- страна 70 – изостављање знака интерпункције („ ... boli slabo oblečení a ozbrojení. “ уместо „ ... boli slabo oblečení a ozbrojení\_ “);
- страна 70 – део текста Из историјског извора није преведен („ Ko је господар Ђорђије? Шта Шабачки магистрат наређује стерјешини Шабачке нахије Антонију Богићевићу и чиме му пријети ако не изврши наређење? “);
- страна 71 – појам цинцарског (порекла) није истакнут у тексту црвеним словима („ ... povstaleckom diplomatovi **arumunského** (cincar) pôvodu. “ уместо „ ... povstaleckom diplomatovi arumunského (cincar) pôvodu. “);
- страна 71 – изостављање знака интерпункције („ ... povstalci počítali, že s pomocou Ruska ...“ уместо „ ... povstalci počítali\_ že s pomocou Ruska ...“);
- страна 71 – изостављен је превод дела текста „ ... у рату против Османског царства. “

- страна 71 – неадекватан превод реченице „ Зашто Француска није подржала сарадњу устаничке Србије и Русије? “ – „ Prečo Francúzsko nepodporilo spoluprácu povstaleckého Srbska a Ruska? “ уместо „ Prečo bolo Francúzsko proti Rusku – Srbskej spolupráci ? “
- страна 72 – изостављање превода дела текста у реченици „ ... у Србији у време Првог српског устанка ... “ („ Navyššou vzdelávacou ustanovizňou v Srbsku počas Prvého srbského povstania bola Veľká škola. “ уместо „ Navyššou vzdelávacou ustanovizňou \_ bola Veľká škola. “);
- страна 73 – неадекватан превод назива државе („ ... zriadením Republiky Srbsko.“ уместо „ ... zriadením Srbskej republiky. “; „ Republika Srbsko “ уместо „ Srbská republika “);
- страна 76 – изостанак превода дела текста код налога Размисли („ Otkud Srbima topovi, i uopće naoružanje za borbe u ustancima? “);
- страна 77 – непотребни знакови интерпункције после година које су приказане на карти („ 23.04.1815 “ уместо „ 23.04.1815\_ “ итд.; непотребан текст на легенди карте „ Територијално проширење 1833. “ и обележавање различитом бојом територије на карти “);
- страна 78 – изостављање превода 4. питања („ Упореди јунаштво Стевана Синђелића и Танаска Рајића. “);
- страна 79 – неадекватан превод појма песма („ V epickej básni *Povstanie kniežata Miloša proti Turkom ...* “ уместо „ V epickej piesni *Povstanie kniežata Miloša proti Turkom ...* “; „ Porovnaj verše básne ... “ уместо „ Porovnaj verše piesne ... “);
- страна 80 – неакцентовање речи („ Požiadavky kniežata Miloša na autonómiu Srbska “ уместо „ Požiadavky kniežata Miloša na autonomiu Srbska “);
- страна 81 – изостављање слова н („ ... slávnostná listina, ktorú udeľuje sultán “ уместо „ ... slávnostná listina, ktorú udeľuje sultá\_ “);
- страна 81 – изостављање превода дела текста „ Српске цркве “; непотребно акцентовање речи („ Ktoré metropolie Srbskej cirkvi jestvovali po zániku Pečského patriarchátu? “ уместо „ Ktoré metropolie \_ jestvovali po zániku Pečského patriarchátu?“);
- страна 82 – није преведен текст испод фотографије „ Манастир Покајница код Велике Плане “;
- страна 83 – није преведен текст испод фотографије „ Прва униформа пешадије кнеза Милоша “;
- страна 83 – словна грешка, изостављено слово а („ Kňazná Ljubica Obrenovićová “ уместо „ Kňazná Ljubica Obrenovićov\_ “);
- страна 84 – тамним словима нису истакнути појмови Сретењски устав, Савет и Народна скупштина („ ... bola vyhlásená Ústava Srbského kniežatstva – **Sretenská ústava** ... , o ktorú sa delili spolu s **Radou**. Významnou ustanovizňou sa stalo **Národné zhromaždenie**, ... “ уместо „ ... bola vyhlásená Ústava Srbského kniežatstva – Sretenská ústava ... , o ktorú sa delili spolu s Radou. Významnou ustanovizňou sa stalo Národné zhromaždenie, ... “);

- страна 85 – сувишни помоћни глагол („ Do toho sa tentokrát pripojili i veľmoci: ... “ уместо „ Do toho sa tentokrát sa pripojili i veľmoci: ... “);
- страна 85 – неистицање појма Савет тамним словима („ Rovnoprávnym členom moci s kniežatom sa stala **Rada**, ...“ уместо „ Rovnoprávnym členom moci s kniežatom sa stala Rada, ...“);
- страна 85 – изостављање знака интерпункције („ ... z radov najvynikajúcejších úradníkov. “ уместо „ ... z radov najvynikajúcejších úradníkov “);
- страна 85 – непотребно истицање везника тамним словима („ ... на **obvody, okresy** a **obce**. “ уместо „ ... на **obvody, okresy** a **obce**. “);
- страна 86 – неадекватан превод појма Велика школа („ Lúceum bolo premenované na Veľkú školu, ...“ уместо „ Lúceum bolo premenované na Vysokú školu, ...“);
- страна 89 – неистицање појма Стара Црна Гора тамним словима („ Pod tým sa chápal priestor **Starej Čiernej Hory**, ...“ уместо „ Pod tým sa chápal priestor starej Čiernej Hory, ...“);
- страна 91 – назив дела Горски вијенац није истакнут косим словима („ **Titulná strana Horského venca** ...“ уместо „ **Titulná strana** Horského venca ...“);
- страна 91 – изостављање римског броја I код титуле кнеза Данила I Петровића („ Knieža Danilo I. uviedol autoritatívnu moc ... “ уместо „ Knieža Danilo I uviedol autoritatívnu moc ... “);
- страна 91 – изостављање превода текста у оквиру текста Из историјског извора;
- страна 92 – неправилан облик речи („ Hranice dnešnej Republiky Čiernej Hory “ уместо „ Hranice dnešnej Republiky Čiernej Hora “);
- страна 93 – неправилан облик речи („ Majetky Benátskej republiky do roku 1797 “ уместо „ Majetku Benátskej republiky do roku 1797 “);
- страна 94 – у преводу је промењено значење првог пасуса текста Сазнај више („ Bosenský agovia a begovia pod vedením Huseina kapitána Gradašcevića zdvihli vzburu proti Porte a na Kosove 1831 roku vybojovali víťazstvo nad sultánovým vojskom. Ten úspech nebol dlhodobý, lebo nasledujúci rok Osmanská ríša zvíťazila a vzbúrenci boli odvedení do Carihradu. Po udusení povstania boli zrušené kapitánstva. “ уместо „ Bosenský agovia a begovia pod vedením Huseina kapitána Gradašcevića zdvihli vzburu proti Porte a pohli sa proti osmanskému vojsku, ktoré viedol veľký vezír. Utrpeli veľkú porážku na Kosove a vzbúrenci boli odvedení do Carihradu. Po udusení povstania boli zrušené kapitánstva. “);
- страна 96 – у преводу је изостављен данашњи назив Северна Македонија и додати су градови Куманово, Скопље, Дебар и Тетово у којима је живео српски народ јужно од граница Кнежевине Србије;
- страна 97 – велико слово J уместо малог („ ... južnom Srbsku a Macedónsku. “ уместо „ ... Južnom Srbsku a Macedónsku. “);
- страна 100 – неправилна употреба предлога, непостојање размака између знака интерпункције и речи („ Revolúcia, ktorá vupukla vo februári ...“ уместо „ Revolúcia, ktorá



vyukla y februári ...“; „ ... v marci 1848. V nemeckej časti ...“ вместо „ ... v marci 1848.V nemeckej časti ...“);

- страна 100 – изостављено је место одржавања Мајске скупштине – Сремски Карловци („ ... na Národnom zhromaždení uskutočnenom v Sriemskych Karlovciach od 13. do 15. mája 1848, ktoré sa v dejinách nazýva Májové zhromaždenie. “ вместо „ ... na Národnom zhromaždení uskutočnenom \_ od 13. do 15. mája 1848, ktoré sa v dejinách nazýva Májové zhromaždenie. “);
- страна 101 – неадекватан превод појма просвешетен (народ) („ ... ako osvietený národ, ... “ вместо „ ... ako kresťanský národ, ... “);
- страна 101 – назив историског извора није дат италиком („ *Proklamácia Májového zhromaždenia srbskému národu tlačená 9/21 mája roku 1848* “ вместо „ Proklamácia Májového zhromaždenia srbskému národu tlačená 9/21 mája roku 1848 “);
- страна 101 – изостављен је податак да је портрет Војводе Стевана Петровића Книћанина слика Уроша Кнежевића;
- страна 102 – словна грешка, изостављање слова у („ ... bolo administračnou jednotkou Rakúskej monarchie ...“ вместо „ ... bolo administračnou jednotko\_ Rakúskej monarchie...“);
- страна 102 – неправилно дати географски појмови на карти („ Sremska Mitrovica “ вместо „ Srijemska Mitrovica “; „ V. Kikinda “ вместо „ V. Kikibda “; „ Lugož “ вместо „ lugož “);
- страна 102 – неакцентовање речи („ ... vnútornou reorganizáciou Rakúskej monarchie, ...“ вместо „ ... vnútornou reorganizáciou Rakuskej monarchie, ...“);
- страна 103 – правописна грешка („ ... ktorí účinkovali na sneme. “ вместо „ ... ktorý účinkovali na sneme. “);
- страна 103 – неакцентовање речи („ Odkedy sa Rakúska monarchia nazýva Rakúsko – Uhorsko? “ вместо „ Odkedy sa Rakúska monarchia nazýva Rakusko – Uhorsko? “);
- страна 111 – правописна грешка, мало слово п вместо великог („ Kedy bolo vo Francúzku nastolené Prvé cisárstvo? “ вместо „ Kedy bolo vo Francúzku nastolené prvé cisárstvo? “);
- страна 112 – изостављање превода наслова лекције – **ЕВРОПСКЕ ЗЕМЉЕ У РЕВОЛУЦИЈИ**;
- страна 112 – неправилно дати географски појмови на карти („ Svedsko “ вместо „ Švédsko “; „ Zjednotené provincie Holandska “ вместо „ Zjednotené provincie Nizozemska “; „ Pápežský štát “ вместо „ Pápežsky štát “);
- страна 114 – непреведен назив географског појма, државе - Италија („ Taliansko “);
- страна 115 – нетачан назив географског појма („ Kráľovstvo dvoch Sicílií “ вместо „ Kráľovstvo dvoch Sicília “);
- страна 116 - правописна грешка, мало слово к вместо великог („ ... bolo vyhlásené Kráľovstvo Talianska ...“ вместо „ ... bolo vyhlásené kráľovstvo Talianska ...“);
- страна 117 – изостављен превод текста („ Nemecká konfederácia 1820. “ вместо „ Njemačka konfederacija 1820. “);

- страна 118 - правописна грешка, мало слово п уместо великог односно велико слово Н уместо малог („ ... Kedy vzniklo Prvé nemecké cisárstvo? “ уместо „ ... Kedy vzniklo prvé nemecké cisárstvo? “; „ Vyhlásenie Druhého nemeckého cisárstva ... “ уместо „ Vyhlásenie Druhého Nemeckého cisárstva ... “);
- страна 120 - правописна грешка („ Srbskí panovníci v rokoch 1839 – 1558 “ уместо „ Srbský panovníci v rokoch 1839 – 1558 “);
- страна 120 - неадекватан превод текста („ Na mieste tej budovy je vybudované Druhé ženské gymnázium, dnešná Elektrotechnická škola Nikolu Teslu. “ уместо „ Na mieste tej budovy je vybudované Druhé ženské gymnázium a Elektrotechnická škola Nikolu Teslu. “);
- страна 121 – изостављен превод дела текста (за време изгнанства) – из Србије „ Knieža Miloš počas vyhnanstva zo Srbska ... “ уместо „ Knieža Miloš počas vyhnanstva \_... “);
- страна 122 – неадекватан превод речи слово („ Boli mienky, že uvádzaním písmena j, ... “ уместо „ Boli mienky, že uvádzaním slova j, ... “);
- страна 122 – правописна грешка, непотребно слово j („Toma Vučić Perišić, fotografia Anastasa Jovanovića ... “ уместо „Toma Vučić Perišić, fotografija Anastasa Jovanovića... “);
- страна 122 – у рубрици из Историјског извора, у загради испред речи „Хрватска“, недостаје превод речи „данашња“ („Stefan Popović – Vukovi Karadžićovi, Pakrac (dnešné Chorvátsko), 15. decembra 1840) уместо „Stefan Popović – Vukovi Karadžićovi, Pakrac (\_Chorvátsko), 15. decembra 1840“);
- страна 122 – у рубрици Из историјског извора потребно је у курзиву написати „Препуска VI (1837 – 1842)“ („Vuk Stefanović Karadžić, *Prepiska VI (1837 – 1842)*“ уместо „Vuk Stefanović Karadžić, Prepiska VI (1837 – 1842) “);
- страна 125 – у преводу је додата географска одредница – на Балкану („ ... jej cieľom bolo vyslobodenie srbského národa spod cudzineckej nadvlády. “ уместо „ ... jej cieľom bolo vyslobodenie srbského národa spod cudzineckej nadvlády na Balkáne. “);
- страна 126 – тамним словима нису истакнути појмови варош и варошица („ **mesto** “ (**varoš**) alebo „ **mestečko (varošica)** “ уместо „ mesto “ (**varoš**) alebo „ mestečko (varošica) “);
- страна 126 – у тексту није наведено место одржавања Светоандрејске скупштине и појам није истакнут тамним словима, такође у тексту није истакнуто да се зграда одржавања Светоандрејске скупштине налази у Београду („ ... v decembri roku 1858 v Belehrade. Preto je nazvané **Svätoandrejské zhromaždenie.** “; „ Budova sa nachádza na rohu Balkánskej a Admirála Geparta v Belehrade. “ уместо „ ... v decembri roku 1858 \_. Preto je nazvané Svätoandrejské zhromaždenie.“; „ Budova sa nachádza na rohu Balkánskej a Admirála Geparta \_. “);
- страна 127 – изостављен је превод реченице „ Тиме се завршила његова и владавина уставобранитеља. “;
- страна 129 – у курзиву написати назив слике Анастаса Јовановића „Венчање кнеза Михаила...“ и мало слово к уместо великог („ Anastas Jovanović, *Sobáš kniežaťa Mihaila a Júlie Huyadyovej v ruskom kostole vo Viedni v roku 1853*“ уместо „ Anastas Jovanović, Sobáš kniežaťa Mihaila a Júlie Huyadyovej v ruskom kostole vo Viedni v roku 1853“);
- страна 130 – неакцентовање речи („ ... ktorý prišiel po vodu na tú studňu. “ уместо

„ ... ktorý prišiel po vodu na tu studňu. “);

- страна 131 – неакцентовање речи, изостављање набрајања српских градова које је османска војска морала да напусти („ ... dohodou, ktorú potvrdili veľmoci, osmanské vojsko muselo opustiť Belehrad, Šabac, Smederevo a Kladovo. “ уместо „ ... dohodou, ktorú potvrdili veľmoci, osmanské vojsko muselo opustiť mestá v Srbsku. “);
- страна 132 – неистицање појма Први балкански савез тамним словима („ Polovicou šesťdesiatych rokov vznikol **Prvý balkánsky zväz**, ...“ уместо „ Polovicou šesťdesiatych rokov vznikol Prvý balkánsky zväz, ...“);
- страна 132 – нетачна година атентата на кнеза Михаила – 1898. („ Knieža Mihailo bol zavraždený v atentáte v Košutnjaku 10. júna roku 1868. “ уместо „ Knieža Mihailo bol zavraždený v atentáte v Košutnjaku 10. júna roku 1898. “);
- страна 133 – у другом пољу, уместо речи „Топчидеру“, написати реч „Кошутњаку“ („Knieža Mihailo bol zavraždený v atentáte 10. júna roku 1868 v Košutnjaku.“ уместо „Knieža Mihailo bol zavraždený v atentáte 10. júna roku 1868 v Topčideri.“ ;
- страна 134 – правописна грешка, мало слово п уместо великог односно мало слово д уместо великог и великог слова н уместо малог („ ... kedy bolo vymenované Prvé námestníctvo? “ уместо „ ... kedy bolo vymenované prvé námestníctvo?“; „ Členovia Druhého námestníctva ... “ уместо „ Členovia druhého Námestníctva ... “);
- страна 135 – неадекватан превод текста испод фотографије („ Kríž nad ktorým panovníci Srbska v XIX. storočí dávali prísahu “ уместо („ Evanjeliu a kríž, relikvie nad ktorými srbskí panovníci v XIX. storočí dávali prísahu “);
- страна 136 – изостављање географске одреднице – у Србији („ **Národné vojsko** v Srbsku, pokiaľ ide o počet ...“ уместо „ **Národné vojsko** \_, pokiaľ ide o počet ...“);
- страна 136 – правописна грешка, велико слово о уместо малог („ ... bolo prinútené na ústup a osmanské vojsko ...“ уместо „ ... bolo prinútené na ústup a Osmanské vojsko ...“);
- страна 137 – изостављање истицања дела појма Други српско – турски рат тамним словима („ **Druhá srbsko – turecká vojna** trvala ...“ уместо „ Druhá srbsko – turecká vojna trvala ...“);
- страна 137 – изостављање превода појма државна (независност) („ ... ktorým bola Srbsku uznaná štátna nezávislosť. “ уместо „... ktorým bola Srbsku uznaná \_ nezávislosť. “);
- страна 137 – изостављена је година одржавања Берлинског конгреса – 1878. („ Na Berlínskom kongrese roku 1878 ...“ уместо „ Na Berlínskom kongrese \_ Srbsko ...“);
- страна 137 – словна грешка, слово т зместо д („ ... hľadalo podporu Rakúsko – Uhorska? “ уместо „ ... hľadalo potporu Rakúsko – Uhorska? “);
- страна 138 – спајање речи, непотребан знак интерпункције после године („ Šesť nahiyí pripojených Srbsku roku 1833 “ уместо „ Šesť nahiyípripojených Srbsku roku 1833\_“; „ ...1833 – 1878 “ уместо „ ...1833 – 1878\_“; „ ... roku 1878 “ уместо „ ... roku 1878\_“; „ 1878 – 1912 “ уместо „ 1878 – 1912\_“);
- страна 139 – изостављање превода реченице – „ Србија је током XIX века највише извозила свиње које су се храниле у храстовим, жирородним шумама.“;

- страна 140 – изостављање знака интерпункције („ Veľký podiel a vplyv mali úradníci, oficieri a kňazi.“ уместо „ Veľký podiel a vplyv mali úradníci, oficieri a kňazi \_“);
- страна 140 – словна грешка, изостављање слова р („ Knieža Mihaila na srbskom tróne...“ уместо „ Knieža Mihaila na srbskom tóne...“);
- страна 140 – изостављање акцентовања речи („ 2. Ktorá politická skupina sa stala vládnuťou v Srbsku po vražde kiežaťa Mihaila? “ уместо „ 2. Ktorá politická skupina sa stala vládnucou v Srbsku po vražde kiežaťa Mihaila? “);
- страна 141 – неправи́лан облик речи („ Za pomoci Rakúsko – Uhorska, Srbsko bolo roku **1882** vyhlásené za **kráľovstvo**. “ уместо „ Za pomoci Rakúsko – Uhorska, Srbsku bolo roku **1882** vyhlásené za **kráľovstvo**. “);
- страна 142 – правописна грешка, велико слово к уместо малог („ ... v dnešnej Ulici kneza Miloša. “ уместо „ ... v dnešnej Ulici Kneza Miloša. “);
- страна 142 – неправи́лан облик речи („ Mali podporu najširšej vrstvy obyvateľstva – sedliactva. “ уместо „ Mali podporu najširšej vrstvu obyvateľstva – sedliactva. “);
- страна 142 – тамним словима није истакнута година почетка Тимочке буне – 1883. („ ... dosiahla vrchol roku **1883**, ...“ уместо „ ... dosiahla vrchol roku 1883, ...“);
- страна 143 – изостављен превод дела текста у коме је објашњен појам Источна Румелија – (аутономна покрајина у оквиру Османског царства у којој су Бугари били већинско становништво):
- страна 143 – тамним словима није истакнута година доношења новог устава – 1888. („ Roku **1888** vynesená bola nová Ústava, ...“ уместо „ Roku 1888 vynesená bola nová Ústava, ...“);
- страна 143 – у преводу је додата реченица која се односи на разлоге повратка краља Милана из иностранства која није садржана у изворном тексту – „ Политичку нестабилност у држави обележио је и повратак Милана Обреновића из иностранства који је живећи на високој ноzi по европским метрополама потрошио сав новац и био приморан да се врати у Србију.“;
- страна 144 – изостављено је презиме краља Александра (Обреновић) („ Aleksandar Obrenović mal nešťastné detstvo, ...“ уместо „ Aleksandar \_ mal nešťastné detstvo, ...“);
- страна 144 – изостављање акцентовања речи („ Bývalí členovia neskoršie založili organizáciu *Zjednotenie alebo smrť* s cieľom vyslobodiť Srbov z rakúskouhorskej okupácie ...“ уместо „ Bývali členovia neskoršie založili organizáciu *Zjednotenie alebo smrť* s cieľom vyslobodiť Srbov z rakúskouhorskej okupácie ...“);
- страна 147 – у задатку бр. 4 додато је име Милана II Обреновића а код осталих владара додате су римски бројеви („ Милош I Обреновић, Милан II Обреновић, Михаило III Обреновић, Милан IV Обреновић “);
- страна 149 – правописна грешка, велико слово с уместо малог („ V mene Jeho Svätosti Kniežaťa srbského Milana M. Obrenovića IV. “ уместо „ V mene Jeho Svätosti Kniežaťa Srbského Milana M. Obrenovića IV. “);
- страна 151 – тамним словима није истакнут појам национализам („ Vzostup **nacionalizmu** prispel k silneniu ... “ уместо „ Vzostup nacionalizmu prispel k silneniu ... “);

- страна 152 – реч Imperium није истакнута косим словима („ Názov pochádza z gréckeho slova *Impérium*, ...“ уместо „ Názov pochádza z gréckeho slova Impérium, ...“);
- страна 153 – изостављен је превод дела текста – „ Највећи сукоб Француске и Немачке избио је због Марока (Мароканске кризе 1905/6. и 1911. године). Француска је остварила протекторат над Мароком, док је Немачкој уступила погранични део колоније Конга. ... Италија је претворила територију Либије у своју колонију. “;
- страна 153 – неадекватан превод речи поседи на легенди карте света („ Britské majetky (vlastníctvo) “ уместо „ Britské kolónie “, ...“);
- страна 154 – изостављање превода дела текста („ Ústredné mocnosti a Antanta začiatkom XX storočia “ уместо „ Ústredné mocnosti a Antanta \_ “);
- страна 154 – неакцентовање речи („ Veľká Británia “ уместо „ Veľka Británia “; „ Dánsko “ уместо „ Dansko “);
- страна 155 – изостављање превода дела текста – „ ... и да држи војне гарнизоне у градовима Новопазарског санџака. “;
- страна 156 – додат је део текста „ ... „ малих балканских “ држава - Србије, Бугарске и Грчке. “;
- страна 157 – тамним словима нису истакнути појмови нафта и челик („ **Ropa** ako pohonná látka ...“ уместо „ Ropa ako pohonná látka ...“; „ ... bol významný vynález **ocele**. “ уместо „ ... bol významný vynález ocele. “);
- страна 160 – назив дела О пореклу врста није истакнут косим словима („ Vo svojom diele *O pôvode druhov* ... “ уместо „ Vo svojom diele O pôvode druhov ... “);
- страна 160 – појам психологија није истакнут црвеним словима („ ... jedného so smerou **psychológie**. “ уместо „ ... jedného so smerou psychológie. “);
- страна 163 – правописна грешка, раздвајање предлога („ ... chlapec hrá so záhradníkom, ...“ уместо „ ... chlapec hrá so záhradníkom, ...“);
- страна 164 – неакцентовање речи („ Rozdelenie bohatstva a hmotných statkov má byť ... “ уместо „ Rozdelenie bohatstva a hmotných statkov ma byť ... “);
- страна 165 – изостављање знака интерпункције („ ... , že bude panovať v súlade s Ústavou. “ уместо „ ... , že bude panovať v súlade s Ústavou\_ “);
- страна 165 – у сивом пољу потребно је у курзиву написати назив недељника „*Пунч*“ („Karikatúra britského týždenníka *Punch* z roku 1903.“ уместо „Karikatúra britského týždenníka Punch z roku 1903.“ уместо ;
- страна 166 – изостављање превода дела текста – „ Почетком XX века настала је Самостална радикална странка (самосталци), формирана од незадовољних чланова Народне радикалне странке. Под руководством Љубомира Стојановића постаје друга најснажнија партија у Краљевини Србији, после Пашићевих радикала.“;
- страна 166 – неакцентовање речи („ Veľmoci, Nemecko a Rakúsko-Uhorsko ... “ уместо „ Veľmoci, Nemecko a Rakusko-Uhorsko ... “);
- страна 166 – изостављање знака интерпункције („ ... Rakúsko-Uhorska a zjednotiť sa s nimi. “ уместо „ ... Rakúsko-Uhorska a zjednotiť sa s nimi\_ “);

- страна 168 – неакцентовање речи („ Pozorne pozri grafikón ...“ уместо „ Pozorne pozri grafikon ...“);
- страна 169 – неправиан облик презимена („ Nadežda Petrovićová “ уместо „ Nadežda Petrović\_ “);
- страна 171, 175 – правописна грешка, велико слово к уместо малог („ *Korunovanie kráľa Petra I. Karađorđevića ...*“ уместо „ *Korunovanie Kráľa Petra I. Karađorđevića...*“);
- страна 172 – изостављање превода текста поред фотографије – Краљ Никола Петровић;
- страна 173 – изостављање године убиства кнеза Михаила – 1868. („ Ale po vražde kniežaťa Mihaila roku1868 ...“ уместо „ Ale po vražde kniežaťa Mihaila \_ ...“);
- страна 175 – правописна грешка („ ... Čierna Hora veľký dôraz ...“ уместо „ ... Čierna Hora veľký doraz...“);
- страна 175 – неадекватан превод појма Никољдански устав („ ... známa pod názvom Nikoljdanská ústava. “ уместо „ ... známa pod názvom Nikoljdanski ustav. “);
- страна 177 – изостављање знака интерпункције („ ... kráľ Nikola s početnou rodinou.“ уместо „ ... kráľ Nikola s početnou rodinou\_“);
- страна 178 – изостављање превода текста поред фотографије – Петар Кочић, књижевник;
- страна 180 – неакцентовање речи, словна грешка, изостављање слова и („ Formálne Bosna a Hercegovina zostali ... “ уместо „ Formalne Bosna a Hercegovna zostali ...“);
- страна 180 – у последњем паусу болдовати речи „Бенјамин Калај“ („Na tej otázke najviacej pracoval **Benjamin Kállay**...“ уместо „Na tej otázke najviacej pracoval Benjamin Kállay...“);
- страна 181 – изостављање превода текста у вези значења карикатуре, превод је на погрешном месту;
- страна 182 – непотребан размак између речи и знака интерпункције („ Rovnoprávnosť s chorvátskym národom, slobodná práca ...“ уместо „ Rovnoprávnosť s chorvátskym národom, slobodná práca ...“);
- страна 182 – правописне грешке на легенди карте („ Štátne hranice “ уместо „ Štatne hranice “; „ Hranice sandžaku v Kosovskom vilayete “ уместо „ Hranice Sandzaku \_\_\_ “; „ Stred sandžaku “ уместо „ Stred sandzaku “);
- страна 183 – неистицање појма Косовски вилајет тамним словима („ ... a uviesť pevnú správu v **Kosovskom vilayete.**“ уместо „ ... a uviesť pevnú správu v Kosovskom vilayete.“);
- страна 183 – правописна грешка, велико слово х уместо малог („ formovanie chorvátsko–srbskej koalície “ уместо „ formovanie Chorvátsko–srbskej koalície “);
- страна 183, 191 – правописна грешка, велико слово с уместо малог („ Matica srbská “ уместо „ Matica Srbská “);

- страна 184 – правописна грешка, велико слово о уместо малог („ Srbský národ pod osmanskou mocou ...“ уместо „ Srbský národ pod Osmanskou mocou ...“);
- страна 185 – изостављање речи Аустроугарска („ ... znemožňovalo prienik Nemecka a Rakúsko–Uhorska na východ.“ уместо „ ... znemožňovalo prienik Nemecka \_ na východ.“);
- страна 186 – изостављање акцентовања речи („ Zastavenie prieniku Rakúsko-Uhorska...“ уместо „ Zastavenie prieniku Rakusko-Uhorska ...“);
- страна 187 – изостављање истицања тамним словима године почетка Првог балканског рата - 1912. („ **Prvá balkánska vojna** začala v októbri roku **1912**, ...“ уместо „ **Prvá balkánska vojna** začala v októbri roku 1912, ...“);
- страна 187 – изостављање године односно месеца одигравања победничке битке код Битоља – новембар 1912. („ Polovicou novembra roku 1912 srbské vojsko malo nové víťazstvo pri Bitolji ...“ уместо „ Polovicou novembra \_ srbské vojsko malo nové víťazstvo pri Bitolji ...“; „ Srbské delostrelectvo pri Bitolji v novembri roku 1912, ...“ уместо „ Srbské delostrelectvo pri Bitolji \_ roku 1912, ...“);
- страна 187 – изостављање превода речи Метохија („ ... Po oslobodení Kosova a časti Metohije a Macedónska ...“ уместо „ ... Po oslobodení Kosova a časti \_ Macedónska...“);
- страна 188 – неакцентовање речи („ 27. január (9. február) 1913 “ уместо „ 27. januar (9. februar) 1913 “);
- страна 190 – непотпуна година настанка карикатуре („ Belehrad 1912 “ уместо „ Belehrad 191\_ “);
- страна 191 – проналасци нису поређани један испод другог, већ у низу, телефон је набројан иза периодног система елемената уместо у новом реду („ periodická sústava elementov, telefón “);
- страна 193 – изостављен број два („ Uved' dva štáty, ktoré dostali najväčšie územné rozšírenie. “ уместо „ Uved' \_ štáty, ktoré dostali najväčšie územné rozšírenie. “);
- страна 198 – изостављање превода реченице – „ Мало је људи предвидело предстојећу катастрофу и страдања великих размера. “;
- страна 198 – изостављање речи политички („ ... v predtým vytvorených politických spoločenstvách: ... “ уместо „ ... v predtým vytvorených \_ spoločenstvách: ... “);
- страна 198 – графичко представљање чланица Централне силе није тачно, Италија треба да је дата испод Аустроугарске а Турска и Бугарска су сувишне у другом правоугаонику графичког представљања;
- страна 198 – појам Западни фронт је истакнут у погрешној реченици („ Vytvorený bol **Západný front**, ktorý ...“ уместо „ Vytvorený bol Západný front, ktorý ...“; „ Na Západnom fronte obe znepriatelené ...“ уместо „ Na Západnom fronte obe znepriatelené...“);
- страна 199 – непотребно истицање тамним словима предлога („ Nemci v roku **1914** pri **Tannenbergu** ...“ уместо „ Nemci v roku **1914** pri Tannenbergu ...“);
- страна 200 – правописне грешке на историској карти („ VEL'KÁ BRITÁNIA “ уместо „ VEL'KA BRITÁNIA “; „ RAKÚSKO-UHHORSKO “; „ ŠVÉDSKO “ уместо „ SVÉDSKO “; „ Gallipoli “ уместо „ Galipolje “);

- страна 200 – изостављање датума почетка битке код Галипоља – 25. април 1915. („ 25. apríl 1915 po 9. január 1916 “ уместо „\_ . apríl 1915 po 9. január 1916 “);
- страна 205 – неадекватан превод назива државе („ Акým spôsobom sa v Republiky Srbsko zaznamenáva ...“ уместо „ Акým spôsobom sa v Srbskej republike zaznamenáva...“);
- страна 206 – правописна грешка, велико слово р уместо малог („ 3. Vysvetli prečo je revolúcia v Rusku ...“ уместо „ 3. Vysvetli prečo je Revolúcia v Rusku ...“);
- страна 209 – правописна грешка, сувишно слово j („ Fotografia Pamätník 1300 kaprálov na Rajci, ...“ уместо „ Fotografija Pamätník 1300 kaprálov na Rajci, ...“);
- страна 209 – неакцентовање речи („ Počúvajte na hodine hudobnej kultúry ...“ уместо „ Počuvajte na hodine hudobnej kultúry ...“);
- страна 210 – словна и правописна грешка, велико слово а уместо малог, изостављање слова т („ 15. august – 24. august Cerská bitka “ уместо „ 15. August – 24. augus\_ Cerská bitka “);
- страна 210 – изостављање кључних појмова – Аустријски ултиматум, Церска битка, Колубарска битка, цивилне жртве;
- страна 211 – изостављање превода дела текста – „ ... током ратних операција 1914.“;
- страна 213 – у рубрици „Занимљиво“ није преведена реченица изреке „Нико не зна шта су муке ...“;
- страна 215 – изостављање превода реченице – „ Велику храброст у борбама на Солунском фронту и Кајмакчалану показао је Војин Поповић, познатији као војвода Вук, командант добровољачког одреда. “;
- страна 216 – словна грешка, слово е уместо и („ ... boli vyhlásení za nevinných. “ уместо „ ... boli vyhlášené za nevinných. “);
- страна 216 – словне грешке у тексту код легенде карте („ Veľké bitky srbského a čiernohorského vojska “ уместо „ Veľkébitky srbského ačiernohorského vojska “;  
„ Smery prieniku srbského vojska 1914 “ уместо „ Smery prieniku srbského vojska \_ “;  
„ Smery ustupovania cez Čiernu Horu a Albánsko “ уместо „ Smery uswtupovania cez \_ Albánsko “; „ Hlavné smery oslobodzovania Srbska 1918 “ уместо „ Hlavné smery oslobodzovania Srbska \_ “; „ Územné rozšírenie na úkor Bulharska 1919 “ уместо „ Územnérozšírenie na úkor Bulharska \_ “);
- страна 217 – правописне грешке („ 5. október – 25. november “ уместо „ 5. október – 25\_ november “; „ 21. február – 25. marec “ уместо „ 21. Február – 25. marec “;  
„ ... podpisovanie prímeria znamenalo koniec prvej svetovej vojny “ уместо „ ... podpisovanie prímeria zazanamenalo koniec prvej svetovej vojny “);
- страна 218 – правописна грешка, неправилна подела на слоге на крају реда („ ... digi-tálnych časových pások. “ уместо „ ... dig-itálnych časových pások. “);
- страна 219 – изостављање превода речи пробој („ c) Prelom Solúnskeho frontu “ уместо „ c) Proboj Solunskog fronta “);



- страна 219 – у задатку бр. 3 уместо слике Степе Степановича дата је слика Александра Карађорђевића;
- страна 219 – у задатку бр. 4 изостављен је превод дела текста који се односи на податак да је Надежда Петровић радила као ратна болничарка;
- страна 220 – неакцентовање речи („ Nádpis: Zanechaní v Srbsku ...“ уместо „ Nadpis: Zanechaní v Srbsku ...“);
- страна 221 – неакцентовање речи („ PRÍKAZY TÝKAJÚCE SA VZŤANU ...“ уместо „ PRIKAZY TÝKAJÚCE SA VZŤANU ...“);
- страна 223 – правописна грешка, мало слово с уместо великог („ ... Grécka, Severného Macedónska, Albánska a Bulharska “ уместо „ ... Grécka, severného Macedónska, Albánska a Bulharska “);
- страна 224 – непотребно истицање речи војна тамним словима („ **Stratégia** (vojenská) – plánovanie a vedenie vojny “ уместо „ **Stratégia** (vojenská) – plánovanie a vedenie vojny “);
- страна 225 – непотребно истицање тамним словима назива издавачке куће, изостављање превода дела текста („ Ilustrácie a fotografie: archív vydavateľstva Klett,...“ уместо „ Ilustrácie a fotografie: archív vydavateľstva Klett, ...“; „ Архив града Београда, Историјски музеј Србије, Београд, Галерија Матице српске, Нови Сад “).

Приликом оцењивања уочене су следеће грешке у горе наведеном уџбенику на српском језику и ћириличком писму:

- страна 11 - нетачан датум доношења Сретењског устава – 15. фебруар 1935. године;
- страна 4, 24 и 28 написати наведеним редоследом наслов на основу изворне крилатице Француске буржоаске револуције "Слобода, једнакост, братство" уместо: "Слобода, братство, једнакост";
- страна 49 - нетачан податак за решавање укрштенице – 1. назив првог устава Кнежевине Србије из 1935.
- страна 61 - изостављање знака интерпункције – Насликао га је Урош Кнежевић готово пола века после Карађорђеове смрти, по узору на један стари портрет српског војводе \_;
- стране 93 и 173 – исправно написати на историјским картама називе места Сјеница и Рожаје (у уџбенику се наводе Сеница и Рожај);
- страна 146 – неправилан облик речи и словна грешка, изостављање слова и – Осамдесете године XIX века обележио је развоја парламентаризма у Србији, настају прве политичке странке: Либерална, Напредна и Радикална.
- страна 149 – словна грешка, сувишно слово е – На предлог министра просвете и црквених дела постављамо: за чланове школске комисије професоре Велике школе г[господина] Панту Срећковића и г[господина] Стевана Поповића.
- страна 181, 192, 194 и 207 – изостављање коришћења родно осетљивог језика:

Поразговарај са наставником о чему говори ова песма и коме је посвећена.

Разговарај с наставником и друговима/другарицама у одељењу зашто према бугарској статистици Бугари чине већину, Грци према грчкој, а Срби према српској статистици.

Размисли и продискутуј с наставником.

Поразговарај с наставником зашто је Влада Краљевине Србије одбила да прихвати спорну тачку ултиматума у којој се тражи да органи аустроугарске врше истрагу на територији Србије.

- страна 205 – словна грешка, раздвојено слово у, реченице без знака интерпункције на крају – Примирје између савезника и Немачке потписано је 11. новембра 1918. У железничном вагону у Компијен у (Француска).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, у складу са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом је и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.